SII 8.5: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 5. (A.R. No. 419 of 1902). ON THE SAME WALLS

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0005

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0005.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **(svasti śrī)** 〈||〉 (ti)rumaṉṉi vaḷara I(ru)ṉilamaṭan=taiyum poṟceyappāvaiyuñ cirttaṉic (ce) [9+] yūḷi 〈yu〉ḷiṭaituṟaināṭu n=tuṭarvaṉaveli paṭar vaṉavāciyum cuḷḷiccūḻ matiḷ koḷḷippākkaiyum naṇṇaṟ karumuraṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭa liḻattaraiyarta〈m〉 muṭiyum Āṅkavaṉ teviyar Oṅkeḻil muṭiyu〈m〉 muṉṉavarpakkaṟ ṟeṉṉavar vaitta cun=tara muṭiyum [10+] ḻamaṇṭala muḻuvatum Eṟi [10+] mayiṟ cūṭum kulataṉamākiya palar pukaḻu muṭiyuñ ceṅkatir mālaiyuñ caṅkatir velait t(olp)eruṅ kāvaṟ pal paḻan=ti vu(ñ) ceṟuviṟ ciṉavi (li)rupattorukāl A(r)aicukaḷai kaṭṭa paracurāmaṉ melvaru〈m〉 cān=timattivaraṇ karuti Iru〈t〉ti{ti}ya cempoṟ tiruttaku muṭiyum payaṅkoṭu paḻimika mucaṅkiyil mutukiṭṭoḷitta cayaciṅkaṉ Aḷap [8+] ṭum piṭiya〈l〉 Iraṭṭapāṭi Eḻarai Ilak=kamum navanetikkulap perumalaikaḷum vikkiramavirar cakkarakoṭṭamum (mu)tirpaṭaval(lai) maturamaṇṭalamuṅ kāmiṭaivaḷai(y) nāmaṇaikkoṇaiyum veñci(lai)virar pañcappaḻḷiyum pācaṭaippaḻaṉa mācuṇitecamum Ayarvil vaṇkīrtti yātinakaravaiyiṟ can=tiraṉ tolkulat tin=tiraraṭaṉai viḷaiyamark=kaḷattu k=kiḻaiyoṭum piṭittup palataṉatto〈ṭu〉 niṟai kulataṉak=kuvaiyuṅ kiṭṭaruñce(ru)miḷai Oṭṭavi**ṣai**yamum pū(cu)rarcer (nalk)kocalaināṭu n=taṉmapāḻaṉai v(emmu)ṉai yaḻittu vaṇṭuṟaicolait

taṇ(ṭa)puttiyum Iraṇacūra(ṉai mu)raṇurat tāk=kit ti(k=ka)ṇaikirttit tak=kaṇaIlāṭamuṅ kovin=ta can=taṉ māviḷin=toṭa taṅkāta cāral vaṅkāḷatecamu n=toṭukaṭaṟ caṅkuvoṭṭal ma**hi**pālaṉai veñcamarviḷākat tañcuvitta(ru)ḷi Oṇṭiṟal yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāramum nit〈2〉[8+] tippirak=kamum Ārttavaṉakanaka〈r〉(p) porttoḷil (vā) [6+] toraṇamum moyttoḷir puṉaimaṇip putavamuṅ kaṉamaṇi k=kata(va)mum niṟaicirvicaiyamu n=tuṟainir paṉṉaiyum 〈va〉ṉmalaiyūreyiṟ ṟoṉmalaiyūrum ĀḶkaṭa lakaḷcūḶ māyiruṭiṅkamuṅ kalaṅkā valviṉai Ilaṅkācopamum kāppuṟu niṟaipuṉal māp [5+] vilipaṅkamum viḷaippaintūṟu [10+] kalaittakkor pukaḷ talaittakkolamu n=titamāvalvi(ṉai) mātamaliṅkamuṅ kalāmutik kaṭun=tiṟal Ilāmutitecamu n=teṉakka(la)rpoḷil māṉakkavāramu n=toṭukaṭaṟ kā(va)ṟ kaṭumuraṭ kaṭāramu māpporu taṇṭāṟ k=koṇṭa k=koppa**ra**ke**sari**va**nmarā**na Uṭaiyār{r} **śrīrājentraco**ḷa**de**vaṟk=ku yāṇṭu 10 6∼ Āṟāvatu **je**yaṅk=ko〈ṇ〉ṭacoḷamaṇ(ṭa)lattu Ūṟṟukkāṭṭu(koṭṭattu) [4+] nāṭṭu ci(ya)puramāṉa **śrī**parā(nta)kaccaruppetimaṅkalattu **sabhai**yoṅ kaiyeḷuttu 〈|〉 (Eyil)nāṭṭu nakaraṅ kāñcipura(t)tu tiruk=kāraik=kāṭu maṭamu(ṭai)ya tiruk=kā〈raik=kā〉ṭṭupiccan kaiyyā li〈t〉**de**varpaṇṭārattu yāṅkaḷ koṇṭukaṭava pon **dhanma** kaṭṭaḷai k=kallā〈l〉t tuḷainiṟai pon nūṟṟuk=kaḷañcu Ippoṉ nūṟṟukkaḷañcum kaḷañcinvāy yāṇ(ṭu)varai policai nel Arumoḷitevaṉmarak=kālāl Irukalamāka neṟceytu van=ta palicai (n)el Irunūṟṟuk=kalam Iṉne〈l〉 lirunūṟṟuk=kalamum Īramum patarum (vālu)m (Ul)kum (varakkū)liyum nāṅkaḷe paṭ(ṭu) tirukkāraik=kāṭuṭaiyār tirumuṟṟattey koṭuvan=tu In=ta **stā**namuṭaiyārvacam Ā〈ṇ〉ṭu{ṇ}varai I〈t〉tevar paṇṭārattu Aḷan=tu taravu koḷvommākavu〈m〉 〈|〉 mutaṟpoṉ koḷka veṉṟu collappeṟā tomākavum 〈|〉 Iṉneṟ ṟa{ta}ṇṭa van=tār [4+]〈3〉 [11+] Imanṟupāṭu Iṟuttum Innel Irunūṟṟu [7+] yāṇṭutoṟu maḷappatākavum 〈|〉 Iṉnelluk=ku virota niṉṟom kaṅkaiiṭaik=kumariIṭaic ceytār ceyta pāvattup paṭuvatākavum Ippāvappaṭṭu Inneṟ can=tirātittavaṟ Āṇṭutoṟum koṭuceṉṟu Aḷappatākac cilā [10+] muṟcollappaṭṭa [10+] ṭu ci(ya)puramāna **śrī**pirān=ta kacarup{peru}petimaṅkalattu **sabhai**yom 〈|〉 Ivarkaḷ paṇik=ka yeḷuti neṉ Ivvūr k=karaṇattāṉ nūṟṟuppatinaṟuvan vināyakaneṉ Ivai Eṉ neḷuttu Eṉṟum yāṇṭu 10 6∼vatu **ja**yaṅkoṇṭacoḷamaṇṭalattu maṇaiyiṟkoṭṭattup puricaiṉāṭṭu tiruvūṟalpuṟattu(a)parāyi{rt}tac(caruppe)timaṅkalattu **sabhai**yo ṅkaiyyeḷuttu 〈|〉 Eyiṟkoṭṭattu Eyilṉāṭṭu nakaraṅ kāñcipurattu tiruk=kārai k=kāṭumaṭamuṭaiya tirukkāraikkāṭṭupiccaṉ kaiyyāl Itteva(ṟ) **śrī**paṇṭārattil yāṅkaḷ koṇṭukaṭaviya poṉ ta**nma**kaṭṭaḷaik=kallāl tuḷainiṟai poṉ Aimpatiṉ kaḷaiñcu Ippoṉ Aimpatiṉ kaḷaiñcinuk=kum poṉ kaḷaiñcinuk=ku Āṇṭuvarai Arumoḷitevanmarakkālāl nel Irukalamāka neṟceytu van=ta ne(l) nūṟṟu〈k〉kalamum Iṉnel nūṟṟuk=kalamum Īramum (pa)tarum puḷutiyum (Ul)kum varak=kūliyum ṉāṅkaḷe paṭṭu tiruk=kāraik=kāṭuṭaiyār tirumuṟṟattuk=ke koṭuvan=tu In=ta **stā**ṉamu〈ṭai〉yārvacam paṇṭārat taḷan=tu taravu ko〈ḷ〉vatākavum 〈|〉 Immutaṟpoṉkoḷka veṉṟu collappeṟātomākavum 〈|〉 [10+]〈4〉 puḷḷikuttuvik=kavum peṟātatākavum 〈|〉 Immaṉṟupāṭi [6+] nel nūṟṟuk=kalamum

can=tirātittavaṟ Āṇṭutoṟu maḷappatākavum 〈|〉 Iṉṉe laḷappataṟku virotaniṉṟom keṅkaiiṭai k=kumariIṭaic ceytār ceyta pāvattiṟ paṭuvatākavum Ip pāvampaṭṭu miṉṉeṟ can=tarātittavaṟ Āṭṭāṇṭuto [10+] patākavum cilālekai ce [10+] colluppaṭi maṇaiyiṟkoṭṭa{koṭṭa}ttup puricaiṉāṭṭu tiruvūṟalpuṟattu Aparāyitaccaruppeti-maṅkalattu **sabhai**yom 〈|〉 Iva〈r〉kaḷ paṇik=ka veḻutineṉ Ivvūr k=karaṇattāṉ taḷippaḷḷi k=kālakālaneṉ Ivai Eṉ neḻuttu Eṉṟum |||~yāṇṭu 10 6~ v{ā}tu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu E(yi)ṟkoṭṭattu E(yilnā)ṭṭu **(brahmade)**(yam) ci(ykacci)peṭṭu **sabhai**yoṅ kaiyyeḻuttu 〈|〉 Ikkoṭṭattu Iṉṉāṭṭu nakaraṅ kāñcipurattu tiruk=kāraik=kāṭṭumaṭamuṭaiya māte-vaṉ (U)ttamakitaṉāṉa tiruk=kāraik=kāṭṭupiccaṉ kaiyyā littevar **śrī**paṇṭārattu koṇṭukaṭava poṉ **dha〈r〉mma**kaṭṭaḷaikallāl tuḷainiṟai pon nūṟṟuk=kaḻañcum Ippoṉ nūṟṟukaḻañcinuk=kum poṉ kaḻañcinuk=ku Āṭṭuvarai Arumoḻitevaṉmarak=kāl¿a?〈ā〉l Irukalam neṟceytu van=ta nel Irunūṟṟuk=kalamum Īramu〈m〉 patarum vā(liṭu)m{p} p¿ū?〈u〉ḻutiyum nik=ki Ulkum vāra〈k〉kūliyum ṉāṅ(ka)ḷe paṭṭu tirukkāraikkāṭuṭaiyār tirumuṟṟattukke koṭuvan=tu **stā**namu(ṭai)yārvacam paṇṭārat taḷan=tu taravu koḷvatākavum 〈|〉 Immutaṟpoṉ koḷka veṉṟu collapperātatākavum 〈|〉 Iṉnel-lut taṇṭavan=tāṟ〈ku〉 meykkaṇṭu coṟuku(ṭu)ppatākavum 〈|〉 [10+]〈5〉 [2+] ṉel lirunūṟṟuk=kalamu(ñ) can=tirātittavaṟ Āṇṭutoṟu maḷappatākavum 〈|〉 Iṉṉel-luk=ku virotaniṉṟom kaṅkaiiṭai k=kumari(I)ṭai ceytār ceyta pāvattilp paṭu-vatākavum 〈|〉 Ippāvappaṭṭum Iṉṉeṟ can=tirātittavaṟ Āṭṭāṇṭu toṟum koṭuceṉṟu Aḷan=tuku〈ṭu〉ppatākavum cilālekaiceytu kuṭuttom 〈|〉 [10+] koṭṭattu **brahmade**yam ciṟukac [9+] varkaḷ paṇikka veḻutineṉ Ivvūrk karaṇattāṉ puricainilaiyeṉ Ivai Eṉ ne(ḻuttu) |||~yāṇṭu 10 6~vatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu Ūṟṟuk=kāṭṭukoṭṭattu Ūṟṟuk=kāṭṭunāṭṭu Uttamacoḻaccaruppetimaṅkalattu **sabhai**yoṅ kaiyyeḻuttu 〈|〉 Eyiṟkoṭṭattu Eyilnāṭṭu ṉakaraṅ (kāñci)purattu (tiruk=kārai)k=kāṭṭu maṭamuṭaiya (mā)tavaṉ Uttama(ki)taṉāna tiruk=kāraik=kāṭṭu periyapiccaṉ kaiyyāl Ittevar **śrī**paṇṭārattil yāṅkaḷ koṇṭukaṭava poṉ ta**nma**kaṭṭaḷaik=kallālt tuḷainiṟai poṉ nūṟṟuk=kaḻañcu 〈|〉 Ippoṉ ṉūṟṟukkakaḻañmkoṇṭaparicāvatu 〈|〉 poṉ kaḻaiñcinuk=ku Āṇṭuvarai policai nellu Arumoḻitevanmarak=kālāl nel (li)rukalamāka neṟceytu van=ta ne〈l〉 lirunūṟṟuk=kalamumiṉṉel Irunūṟṟuk=kalamum Īramum patarum vālum p¿ū?〈u〉ḻutiyu〈m〉 〈ni〉k=kiy Ulkum vara〈k〉kūliyum ṉāṅkaḷe paṭṭu tiruk=kā〈raik=kā〉ṭuṭaiyār tirumuṟṟatte koṭuvan=tu In=ta **stā**ṉamuṭaiyārvacam Itte〈va〉r paṇṭārat taḷan=tu taravu koḷvatākavum 〈|〉 Immutaṟpoṉ koḷka veṉṟu col-lapperātitākavum 〈|〉 Iṉṉelluttaṇṭavan=tār [10+]〈6〉 [9+] mākavum Immaṉṟupā ṭiṟuttu Innellu Irunūṟ(ṟukka)lamum can=tarāti〈t〉tavaṟ Āṭṭāṇṭuto(ṟu) maḷap-patākavum 〈|〉 Iṉṉelluk=ku virota niṉṟom kaṅkaiIṭai k=kumariIṭai ceytār ceyta pāpattiṟ paṭuvatākavum〈|〉 Ippāva〈p〉paṭṭumpa Iṉṉel ca**ntrā**ti**tya**vaṟ Āṭṭāṇṭutoṟuṅ koṭuceṉṟu Arumoḻitevaṉ [10+] maḷantukuṭuppatākavum cilā [10+] tom muṟcol-lappaṭṭa Uttamacoḻacaruppetimaṅkalattu **sabhai**yom 〈||〉 Ivarkaḷ paṇi〈ppa〉 Eḻu-

tineṉ Ivvūr karaṇattā(n kumara)cattita [1+] ṭaiy(ā)ṉ nālāyiravaneṉ Ivai En neḻuttu |||~yāṇṭu 10 6~Āvatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu maṇaiyiṟkoṭṭattu kaṉṟūrnāṭṭu [10+] rumaḻalai(maṅka)lattu **sabhai**yoṅ kaiyyeḻuttu 〈|〉 Eyiṟkoṭṭattu Eyilnāṭṭu-nakaraṅ kāñcipurattut tiruk=kāraik=kāṭṭu maṭamuṭaiyā (n) māteva ṉuttamakitaṉāṉa tiruk=kāraik=kāṭṭu periyapiccaṉ kaiyyā littiruk=kāraik=kāṭuṭaiyār **śrī**paṇṭārattil yāṅkaḷ koṇṭukaṭava poṉ taṉmakaṭṭaḷaik=kallālt tuḻainiṟai poṉ nūṟṟuk=kaḻañcu 〈||〉 Ip〈po〉ṉ nūṟṟuk=kaḻañcuṅ koṇṭaparicāvatu 〈|〉 poṉ kaḻañciṉuk=ku Āṇṭuvarai policai Arumoḻitevaṉmarak=kālāl nel Irukalamāka neṟceytu Ippoṉ nūṟṟuk=kaḻañcuk=ku van=ta nel Irunūṟṟu k=kalam Innel Irunūṟṟu k=kalamum Īramum patarum vālum puḻutiyum nik=kiy Ulkum vara〈k〉kūliyum ṉāṅkaḷey paṭṭut tiruk=kāraik=kāṭu〈ṭai〉yār tirumuṟṟattey koṭuvan=tu can=tirāti [8+]〈7〉 tākavum 〈|〉 Itaṟtiṟampil **dhan-māsa**namutalā(ka)ttāṉ (v)eṇṭu kovukku nicatam kaḻañcupoṉ nāḻeṭuttu maṉṟap peṟuvatākavum 〈|〉 Immaṉṟupāṭu ceṉṟu niṉṟu maṟuk=kavum puḷḷikuttuvik=kavu(m) peṟātomākavum 〈|〉 manṟupā ṭiṟuttum Innel Irunūṟṟukkalamum ca**ntrādi**ttaval Āṭ [10+] tākavum Innellukku vi [6+] Iṭaik kumariIṭaic ceytār ceyta pāvattiṟ paṭuvatākavum 〈|〉 Ippāvappaṭṭum Innellu Irunūṟṟu k=kalamum ca**ntrā**tittaval Āṭṭāṇṭutoṟum koṭu-van=tu Arumoḻitevaṉmarak=kālāl Aḻan=tu kuṭuppatāka cilālekai ceytukuṭutto〈m〉 muṟcollappaṭṭa [6+] **bhai**yom paṇiyālivvūr k=karaṇattāṉ veṅkaṭavaṉ taṇiyaṉmalaiyeṉ Ivai Eṉ ṉeḻuttu |||~ muṉi(t)t(e)vaṟku yāṇṭu 10 3~Āvatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu kāliyūrkoṭṭattu k=kāliyūrnāṭṭu Oriruk=kaiūroṅ kaiyyeḻuttu 〈|〉 Eyiṟkoṭṭattu nakaraṅ kāñcipurattut tiruk=kāraik=kāṭu(ṭai)ya**mahāde**vaṟku Arttayāmattuk=ku veṇṭum nivan=tat(tu) In=ta **stā**na maṭamuṭaiya māteva ṉuttamakitaṉāṉa tiruk=kāraik=kāṭṭup periyapiccaṉ tevarpaṇṭārattil vaitta poṉ taṉmakaṭṭaḷaik=kallālt tuḻainiṟai poṉ patiṉaiṅkaḻañcu 〈|〉 Ik=kaḷattūrkoṭṭattut taṉiyūr maturān=takaccaruppetimaṅkalattu maturān=takacceri veṟpuṟattu k=kaṇṇa**śanma**n vaitta taṉmakaṭṭaḷai k=kallālt tuḻainiṟai poṉ pa [10+]〈8〉 (nel k=kala)ne tūṇip patak=kup policaiyāka van=ta nel [6+] kalamum I**de**vaṟku yāṇṭu 10(4)~Āvatu meṟpaṭiūrom tiruk=kāraik=kāṭuṭaiyār **śrī**paṇṭārattil **Ā**ti**dāsaśaṇḍeśvara**rpak=kal I**de**vark=ku [4+] Iṟukka veṇṭum nivan=tat-tuk=kut tuḻainiṟai taṉmakaṭṭaḷaikallāl koṇṭa muppa [10+] tiṉkaḻañcukkum poṉ kaḻañcuk [10+] Arumoḻitevaṉmarakkālāl nel Irukalaṉe mukku [10+] muk=kuṟuṇi Āka neṟceytu van=ta nel A(ṟu){pa}patteḻu kalaṉe tūṇip patak=kum Āka nel nūṟṟoru-pattiru kalaṉe tūṇip patak=ku 〈|〉 Iṉṉel nūṟṟorupattiru kalaṉe tūṇippatak=kum Īramum patarum vālum puḻutiyum nik=ki Ulkum varak=kūliyum nāṅkaḷe paṭṭu [10+] **stā**namaṭamuṭaiyārvacam Ittevar **śrī**paṇṭārattu Aḻan=tu taravu koḷvomākavum 〈|〉 Immutaṟ pon koḷka Enṟu (co)llap(p)eṟātomākavum 〈|〉 Iṉṉel taṇṭavan=tārkku meyk=kaṇṭu coṟu koṭuppatākavum 〈|〉 Itaṟtiṟampil **dhanmāsa**namutalāka tāṉ veṇṭu kovuk=ku nicatam Irukaḻañcu poṉ nāḻeṭuttu maṉṟappe(ṟu)vatākavum 〈|〉 Immaṉṟupāṭu ceṉṟu niṉṟu maṟuk=kavum (puḷ)ḷikuttuvik=kavum peṟātatākavum

〈|〉 Immaṉ [5+] m Iṉṉel nūṟṟ(oru)pattiru kalaṉe [8+] can=tirāti〈t〉taval Āṇṭu [8+] kavum 〈|〉 Innelluk=ku virotam niṉṟom kaṅkaiyiṭai kumariyiṭai ceytār ceyta pāvattiṟ paṭuvatākavum 〈|〉 Ippāvappaṭṭum Iṉnel can=tirātittaval Āṭṭāṇṭutoṟum ko〈ṭu〉van=tu Aḷappatāka śilālekai ceytukuṭutt〈o〉m muṟcollappa [8+]

Commentary

〈8〉 A portion of the inscription was read from the stone. A few words are damaged.

Bibliography

Digital edition of SII 8.5 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 4–7, item 5.